



Фразеология русского языка

Рычкова Наталья Геннадьевна

Фразеология –

- Греч. *phrasis* (р. п. слова ‘выражение’) + *logos* (‘слово, учение’) = ‘учение о выражениях’
- 1) раздел языкознания, изучающий фразеологический состав языка;
 - 2) совокупность фразеологизмов данного языка, то же, что *фразеологический состав*.

Объем фразеологического фонда :
БАС (в 17 томах) – 25 тысяч,
словарь А.И. Молоткова – 4 тысячи,
словарь А.И.Федорова – 7 тысяч,
словарь Ожегова – 7,5 тысяч.

История развития фразеологии

- Ш. Балли «Французская стилистика» (1909 год, русский перевод 1961 г.) – разработка проблем словосочетаний французского языка в зависимости от степени устойчивости связей составляющих их слов-компонентов.
- В России существовала (и существует сейчас) традиция описания ФЕ в общих толковых словарях.
- Со 2-й половины XIX века фразеологизм рассматривается как *необычное* сочетание слов в трудах И.И. Срезневского, Ф. Ф. Фортунатова, А.А. Шахматова, Г.О. Винокура, Е. Д. Поливанова, Л.В. Щербы.
- Труды Б.А.Ларина (история фразеологизмов), В.В.Виноградова (функциональная фразеология).

История развития фразеологии

Работы Виноградова «**Основные понятия русской фразеологии как лингвистической дисциплины**» (1946), «**Об основных типах фразеологических единиц в русском языке**» (1947) стали основой новой лингвистической науки.

- Программный сборник «Проблемы фразеологии» (1964 г.)
- «Фразеологический словарь русского языка» А. И. Молоткова (1967 г.)
- Исследования А.М.Бабкина, В.П. Жукова, Н.М. Шанского, В.Н.Телия.
- Появление исследований на иноязычном материале; сопоставительная и общая фразеология.

Современные направления фразеологии

- 1) морфолого-грамматические особенности ФЕ
- 2) структурные типы ФЕ
- 3) семантика ФЕ
- 4) специфика отношений ФЕ с их компонентами
- 5) когнитивный подход к изучению фразеологического значения
- 6) стилистическое функционирование ФЕ
- 7) пути и способы фразеологизации
- 8) фразеология различных территориальных вариантов языка
- 9) фразеография

• Т.Н. Федуленкова. Современная фразеология и фразеодидактика [с.36]

Современные направления фразеологии

- 10) фразеологическая деривация
 - 11) фразеологический идиостиль автора
 - 12) функционально-коммуникативная характеристика ФЕ
 - 13) лингвокультурологический аспект фразеологии и национально-культурная специфика
 - 14) фразеологическая терминология
 - 15) социолингвистический аспект прагматических функций ФЕ
 - 16) сопоставительное изучение ФЕ разных языков
 - 17) жанровые, стилистические, художественные и др. проблемы перевода фразеологии
 - 18) лингводидактический аспект фразеологии
- Т.Н. Федулёва. Современная фразеология и фразеодидактика [с.36]

Определение фразеологизма

Фразеологизм – это воспроизводимая в речи языковая единица, состоящая из двух или более компонентов, выражающая обобщенно-переносное значение и устойчивая по своему лексическому составу и структуре, фразеологизмы эмоционально-экспрессивны, что обусловлено природой их значений, основанной на метафорическом переносе.

фразеологическая единица (ФЕ), фразеологические обороты, составное речение, фраземы, фразеосочетания, устойчивые словосочетания, несвободные словосочетания, связанные словосочетания, идиома и нек. др.

Признаки фразеологизма:

- 1) воспроизводимость;
- 2) особое значение, часто не выводимое из суммы лексических значений компонентов;
- 3) устойчивость лексического состава;
- 4) устойчивость структуры;
- 5) экспрессивность.

Третий и четвертый признаки не являются абсолютными, что проявляется в следующем!

Варьирование фразеологических единиц

Фразеологические единицы могут иметь **варианты**, т.е. они могут формально различаться при смысловом тождестве, что сближает фразеологизм со словом.

1. Варьирование **по форме**:

дай бог памяти (память);

с прохладцей (прохладцем);

после дождика (дождичка) в четверг.

2. Варьирование **по составу компонентов**:

вытягивать душу = выматывать душу;

гроша ломаного (медного) не стоит.

3. Варьирование **и по форме, и по составу компонентов**:

- закладывать (заливать) за галстук – залить (заложить) за галстук;

вытянуть (вымотать) – все кишки (жилы) – вытягивать – выматывать ...

4. **Количественный состав** компонентов фразеологизма может быть разным. ФЕ

может быть употреблена в речи в полном или неполном составе, т.е. отдельные

компоненты могут опускаться: *трещать (по всем) швам;*

уносить (с собой) в могилу; ни (одной) души; с (высоты) птичьего полета.

Критерии определения фразеологизма

Могут быть разные комбинации!

- ✓ Устойчивость (многие имеют одну грамматическую форму компонентов и строго закрепленный порядок слов)
- ✓ идиоматичность -- целостность значений, не выводимая из суммы значений составляющих
- ✓ раздельнооформленность
- ✓ воспроизводимость
- ✓ возможность структурных вариантов или новообразований
- ✓ непереводимость на другие языки
- ✓ метафоричность, образность, эмоциональная окрашенность
- ✓ лексическое значение
- ✓ компонентный состав
- ✓ наличие грамматических категорий (Молотков).

Место фразеологии в системе языка

- 1. Некоторые исследователи выделяют специальный **фразеологический уровень** (В.Л. Архангельский, А.В. Кунин). ФЕ существенно отличаются от ЛЕ: : структурной организацией, наличием специфического значения, в функционально-стилистическом отношении и др.
- 2. Фразеологизмы – это заменители слов, то есть не представляют собой языкового материала, являются излишками (М.Н.Никитин).
- 3. Кодухов, В.П.Жуков, Попов и др. относят фразеологизмы к промежуточным явлениям, которые образуют переходный ярус в структуре языка. Двойственная природа ФЕ:
 - 1) возникая из сочетаний слов, они образуют своеобразные устойчивые словосочетания;
 - 2) они обладают единым значением, функционируя как номинативные единицы – слова.

Лексический состав фразеологических единиц

- Фразеологизмы любого языка представляют собой глубоко своеобразное явление, носящее ярко выраженный национальный характер. При изучении фразеологических единиц следует учитывать характер лексического состава фразеологического оборота.
1. Фразеологизмы, которые включают в качестве компонентов слова, функционирующие в свободном употреблении и принадлежащие к активному лексическому составу (их подавляющее большинство):
вешать лапшу на уши кому, деньги на бочку
 2. Фразеологизмы, которые включают компоненты с закрепленными значениями или устаревшие:
 - а) слова, не известные вне фразеологизма;
 - б) слова с устаревшим или диалектным значением

- **1. ФЕ с лексическими архаизмами:**

- *хранить как зеницу ока* (глаз, зрачок);
- *на лоне природы;*
- *ползти на карачках* (корок – голень);
- *питаться акридами* (саранча) *и диким медом;*
- *попасть впросак* (часть ткацкого станка).

-

- **2. ФЕ со словообразовательными, словоизменительными или фонетическими архаизмами:**

- *притча во языцех;*
- *темна вода во облацех;*
- *почить в бозе;*
- *несть числа;*
- *сложя руки;*
- *очертя голову;*
- *жить припеваючи.*

• **3. ФЕ с архаичными синтаксическими элементами:**

- *чего греха таить;*
- *шутка сказать;*
- *палка о двух концах.*

• **4. ФЕ с диалектными словами:**

- *у черта на куличках* (мшистое, болотистое место);
- *не солоно хлебавши;*
- *задать стрекача* (стрекать – бежать);
- *благим матом* (голос).

• **5. ФЕ, включающие разговорно-просторечные слова:**

- *чертова дюжина;*
- *валять дурака;*
- *олух царя небесного;*
- *рыло воротить;*
- *глотку драть.*

Классификации фразеологизмов

Может быть проведено несколько классификаций фразеологизмов в зависимости от тех свойств, признаков, которые кладутся в основу классификации.

- **Классификация ФЕ с точки зрения семантической слитности их компонентов.**
- **Классификация ФЕ по выражаемому ими значению (по выполняемой функции).** Иначе – фразеологизм в его отношении к части речи.
- **Классификация ФЕ по происхождению.**
- **Классификация ФЕ по стилистической окраске.**

- **Шарль Балли** заложил основы классификации (Балли Ш., Французская стилистика, 1905. Изд. в Москве в 1961 г.).
- Он впервые теоретически осмыслил фразеологические явления, заложил основы фразеологии, научно обосновал необходимость изучения устойчивых сочетаний, поставил многие принципиальные вопросы.
- Ш.Балли рассматривал фразеологические обороты как устойчивые сочетания с различной степенью спаянности компонентов, различал внешние и внутренние признаки этих оборотов. Под внешними признаками он понимает структурные особенности, под вторыми – семантические. Существенными признаками он считал семантические.
- **Фразеологические серии.**
- **Фразеологические единицы.**

Классификация В.В.Виноградова

- В зависимости от того, насколько стираются номинативные значения компонентов фразеологизма, насколько сильно в них переносное значение, делит их на **три типа**:
- **фразеологические сращения;**
- **фразеологические единства;**
- **фразеологические сочетания.**
- **1. Фразеологические сращения (идиомы)** – это фразеологические единицы, которые абсолютно не делимы, неразложимы на отдельные компоненты. Их общее значение совершенно не зависит от значений составляющих их компонентов, лишено внутренней формы, мотивации. Именно такие фразеологизмы дословно непереводимы на другие языки.
- *точить лясы; притча во языцех; попасть впросак; комар носа не подточит; шиворот-навыворот...*
- Целостность фразеологических сращений обусловлена их семантической нерасчлененностью, живые связи между компонентами отсутствуют.

- **2. Фразеологические единства** – устойчивые сочетания слов, в которых при наличии общего переносного значения отчетливо сохраняются признаки отдельности компонентов.
- Как и сращения, являются семантически целостными и неделимыми, но их значение не является абсолютно немотивированным. Подавляющая часть их образовалась в результате метафорического переосмысления свободных словосочетаний:
 - - *наводить мосты* ‘устанавливать дружеские или деловые связи’
 - *держат камень за пазухой*;
 - *выносить сор из избы*;
 - *висеть на волоске*;
 - *плясать под чужую дудку*.
- Фразеологические единства сближаются со сращениями своей **образностью, метафоричностью**. Но в отличие от фразеологических сращений, где образное содержание раскрывается только исторически, во фразеологических единствах образность, переносность ощущается с точки зрения современного языка. В составе фразеологических единств нет слов, непонятных современному носителю языка.

- **3. Фразеологические сочетания** – фразеологические единицы, которые образуются в результате сочетания слов со свободными значениями и слов со связанными значениями:
- *щекотливый вопрос;*
- *закадычный друг;*
- *растяжимое понятие.*
- Компонент с несвободным значением является постоянной частью, или стержневым словом фразеологизма. Компонент со свободным значением – переменной частью:
- *потупить* взор (глаза, взгляд);
- *возводить* поклеп (напраслину, клевету);
- *гробовое* молчание (тишина);
- Выделяют фразеологические сочетания, содержащие компонент с единичной сочетаемостью:
- *неизгладимое* – только – впечатление;
- *заклятый* – только – враг.
- **В отличие** от фразеологических сращений и фразеологических единств, обладающих целостным неразложимым значением, фразеологические сочетания характеризуются смысловой разложимостью. В этом отношении они сближаются со свободными словосочетаниями.
- **Синтаксические связи** во фразеологических сочетаниях в полной мере соответствуют живым нормам свободных словосочетаний, но в речи они воспроизводятся, а не создаются

Фразеологические выражения (Н.М.Шанский)

Воспроизводимые обороты речи, которые целиком состоят из слов со свободными значениями:

- *Волков бояться – в лес не ходить;*
- *Не все то золото, что блестит;*
- *Любви все возрасты покорны;*
- *трудовые успехи;*

Среди фразеологических выражений выделяются две группы:

- ФВ коммуникативного характера (эквивалентны предложению);
- ФВ номинативного характера (сложные термины):
- *разжигатели войны;*
- *сторонники мира.*
- Основная специфическая черта, отграничивающая фразеологические выражения от свободных сочетаний слов, - воспроизводимость.